

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ**

**Кафедра языкознания и страноведения Востока**

**ЛУКАШОВА ЮЛИЯ ДМИТРИЕВНА**

**ПРОДУКТИВНЫЕ НОМИНАТИВНЫЕ ЕДИНИЦЫ  
«ИИСУСОВЫХ ПРИТЧ» В АСПЕКТЕ СЕМАНТИЧЕСКОГО  
ПОДХОДА (НА ПРИМЕРЕ РУССКО-  
КИТАЙСКИХ СООТВЕТСТВИЙ)**

Дипломная работа

Научный руководитель  
кандидат филологических наук, доцент  
А.Н.Овчинникова

Допущена к защите

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2021 г.

Зав. кафедрой языкознания и страноведения Востока

\_\_\_\_\_ В.Р. Боровой

кандидат исторических наук

Минск, 2021

# РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 93 с., 4 главы, 58 источников

РУССКИЙ ЯЗЫК, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ЯЗЫКОВЫЕ УНИВЕРСАЛИИ, НОМИНАТИВНАЯ ЕДИНИЦА, СЕМАНТИКА, СТЕРЕОТИП, ЯДРО, ПЕРИФЕРИЯ.

**Объект исследования:** ключевые слова 5-ти библейских притч: «Беседа Иисуса Христа с Никодимом», «Притча о неразумном богаче», «Притча о мытаре и фарисее», «Благословение детей», «Притча о блудном сыне» [38].

**Предмет исследования:** определение продуктивности ключевых понятий в тексте Иисусовых притч и их семантическая интерпретация в речи носителей китайского и русского языков.

**Цель работы:** семантическая интерпретация ключевых слов «Иисусовых притч» и апробация результатов исследования на примере употребления номинативных единиц с опорными семантическими компонентами «ангел»/«天使» и «душа»/«心灵», «内心», «精神», «心肠», «灵魂», в речи носителей русского и китайского языков.

**Методы исследования:** описательный и сопоставительный метод, а также метод моделирования анализа, трансформационного анализа и классификации полученных результатов.

**Теоретическая и практическая значимость полученных результатов:** Исследование продуктивности устойчивых номинативных единиц в русской и китайской моделях мира позволяет выявить ряд межкультурных сходств и национально-культурных различий, что имеет важное практическое значение для лингвострановедческой парадигмы знаний.

**Научная новизна:** результаты исследования могут быть полезны для разработки научных направлений в области комбинаторной семантики и лингвистики текста.

Достоверность материалов и результатов дипломной работы подтверждается источниками фактического материала: национальным корпусом русского языка, монографиями и данными социологических опросов.

Автор работы подтверждает, что исследование проведено самостоятельно, а все заимствованные из научных источников теоретические, методологические и концептуальные положения сопровождаются ссылками на их авторов.

## РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 93 с., 4 главы, 58 источников

РУССКИЙ ЯЗЫК, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ЯЗЫКОВЫЕ УНИВЕРСАЛИИ, НОМИНАТИВНАЯ ЕДИНИЦА, СЕМАНТИКА, СТЕРЕОТИП, ЯДРО, ПЕРИФЕРИЯ.

**Объект исследования:** ключевые слова 5-ти библейских притч: «Беседа Иисуса Христа с Никодимом», «Притча о неразумном богаче», «Притча о мытаре и фарисее», «Благословение детей», «Притча о блудном сыне» [38].

**Предмет исследования:** определение продуктивности ключевых понятий в тексте Иисусовых притч и их семантическая интерпретация в речи носителей китайского и русского языков.

**Цель работы:** семантическая интерпретация ключевых слов «Иисусовых притч» и апробация результатов исследования на примере употребления номинативных единиц с опорными семантическими компонентами «ангел»/«天使» и «душа»/«心灵», «内心», «精神», «心肠», «灵魂», в речи носителей русского и китайского языков.

**Методы исследования:** описательный и сопоставительный метод, а также метод моделирования анализа, трансформационного анализа и классификации полученных результатов.

**Теоретическая и практическая значимость полученных результатов:** Исследование продуктивности устойчивых номинативных единиц в русской и китайской моделях мира позволяет выявить ряд межкультурных сходств и национально-культурных различий, что имеет важное практическое значение для лингвострановедческой парадигмы знаний.

**Научная новизна:** результаты исследования могут быть полезны для разработки научных направлений в области комбинаторной семантики и лингвистики текста.

Достоверность материалов и результатов дипломной работы подтверждается источниками фактического материала: национальным корпусом русского языка, монографиями и данными социологических опросов.

Автор работы подтверждает, что исследование проведено самостоятельно, а все заимствованные из научных источников теоретические, методологические и концептуальные положения сопровождаются ссылками на их авторов.

## ABSTRACT

Thesis work: 93 pages, 4 chapters, bibliography – 58 references.

RUSSIAN LANGUAGE, CHINESE LANGUAGE, LANGUAGE UNIVERSALS, NOMINATIVE UNIT, SEMANTICS, STEREOTYPE, CORE, PERIPHERY.

**The object of research:** key words of 5 biblical parables: "Conversation of Jesus Christ with Nicodemus", "The Parable of the Unreasonable Rich Man", "The Parable of the Publican and the Pharisee", "Blessing of the Children", "The Parable of the Prodigal Son" [38].

**The subject of research:** determining the productivity of key concepts in the text of Jesus parables and their semantic interpretation in the speech of native speakers of the Chinese and Russian languages.

**Objective:** semantic interpretation of the keywords "Jesus parables" and approbation of the research results on the example of the use of nominative units with the supporting semantic components "angel" / "天使" and "soul" / "心灵", "内心", "精神", "心肠", "灵魂", in the speech of native speakers of Russian and Chinese.

**Methods:** descriptive and comparative method, as well as the method of modeling analysis, transformational analysis and classification of the results obtained.

**Theoretical and practical significance of the results:** the study of the productivity of stable nominative units in the Russian and Chinese models of the world reveals a number of intercultural similarities and national-cultural differences, which is of great practical importance for the linguistic and cultural paradigm of knowledge.

**Scientific novelty:** the research results can be useful for the development of scientific directions in the field of combinatorial semantics and text linguistics.

The reliability of the materials and results of the thesis is confirmed by the sources of factual material: the national corpus of the Russian language, monographs and data from sociological surveys.

The author of the work confirms that the study was carried out independently, and all theoretical, methodological and conceptual provisions borrowed from scientific sources are accompanied by references to their authors.